

# JASSI REPORTS



Photo by Ms. Misato Nakamura

## Benefit Dinner Supporters イベント支援企業・団体様

- ☆ Actus Consulting Group, Inc.
- ★ Citizen Watch Company of America, Inc.
- ☆ Hamilton-Madison House
- ★ The Japanese Medical Society of America (JMSA)
- ☆ KPMG LLP
- ★ Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service
- ☆ Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.
- ★ Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. /The Mitsui U.S.A. Foundation
- ☆ Mitsui Chemicals America, Inc.
- ★ Mizuho Bank, Ltd.
- ☆ Mizuho Securities USA, Inc.
- ★ Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.
- ☆ Relo Redac, Inc.
- ★ Sony Corporation of America
- ☆ Sumitomo Corporation of Americas
- ★ Toyota Motor North America, Inc.



JASSI

"Emoji" Name Art by Taisan Tanaka

## JASSI 34<sup>th</sup> Anniversary Benefit Dinner

On Thursday, October 15, 2015, JASSI hosted its 34<sup>th</sup> Anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City. This event featured a silent auction, a beautiful performance by soprano Asako Tamura, and live "Emoji" name art performance by Taisan Tanaka. Ambassador Reiichiro Takahashi of the Consulate-General of Japan in New York gave an anniversary speech and commended JASSI on its continuous contribution to the Japanese community for 34 years. JASSI was thrilled to present its Community Leadership Awards to **Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.** and **W & E Hospitality, Inc.** to acknowledge their contributions to the Japanese community in New York. Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. has been supporting the community for over 20 years as a member of *Tomo-no-Kai* (Friends of JASSI). W & E Hospitality, Inc. has been providing the annual New Year *Osechi & Karaoke* Luncheon to JASSI's senior members for over 25 years at East Japanese Restaurant. The event was a great success, drawing over 125 attendees. JASSI deeply appreciates our attendees; volunteer members; our Benefit Dinner supporters; and generous auction donors such as **Mikimoto (America) Co., Ltd.**, **Citizen Watch Company of America, Inc.**, **Kenro Izu**, **The Kitano Hotel New York**, **SEIKO USA**, and **Shiseido Americas Corporation**.

## JASSI 34周年記念チャリティーディナー

2015年10月15日(木)、JASSIは創立34周年を迎え、イェールクラブにてチャリティーディナーを開催しました。イベントでは、サイレント・オークションを始め、ソプラノ歌手の田村麻子さんによる美しいソプラノの歌声や書画家田中太山さんによる墨絵文字などが披露されました。在ニューヨーク日本国総領事館の高橋礼一郎ご夫妻にご出席いただき、大使から日系コミュニティに貢献して34周年を迎えたことに対するお祝いの言葉を頂戴しました。また、JASSIを通しての日系コミュニティへの多大な貢献を感謝し、**Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.** と **W & E Hospitality, Inc.** にコミュニティ・リーダーシップ・アワードを進呈しました。Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. は JASSI 友の会会員として20年以上にわたり日系コミュニティをサポートされており、W & E Hospitality, Inc. は JASSI シニアの皆様へ25年以上にわたりお節&カラオケ・ランチ会をイーストレストランにて開催してくださっています。当日は125名様のお出席を賜り、盛大なイベントとなりました。このイベントの収益金は全て、JASSIの運営に使われます。ご多忙の中ご出席いただいた皆様、サイレントオークションにご寄付していただいた皆様(高額商品ご提供者様:**Mikimoto (America) Co., Ltd.**, **Citizen Watch Company of America, Inc.**, **Kenro Izu**, **The Kitano Hotel New York**, **SEIKO USA**, **Shiseido Americas Corporation**)、ボランティアの皆様、並びにご支援いただいた企業・団体の皆様へ心よりお礼申し上げます。

## Other Silent Auction Donors / その他のオークション品物ご提供者様

Asako Tamura/ Aburiya Kinnosuke/ Daido Market/ Dainobu: Japanese deli + grocery/ Hazuki Matsushita, Makeup Artist/ Hibino Brooklyn/ Hisako Salon/ Jam Jam Jammy Queens NY/ Japan Airlines/ Japonica/ KENKODO/ Kikuichi/ K2salon (Mina)/ Liza Aelion/ Machiko Mori/ Momokawa/ Natsuko Yamawaki, Private Chef & Cooking Instructor/ Reiko Fujisawa, Art Therapist/ Ryuhei Tamura/ SEIGO NECKWARE New York/ Shoko Akiyama: Massage Therapy Studio/ Soba Totto/ Sushi Azabu/ Taisan Tanaka/ Tazuko Shibusawa/ Yakitori Totto/ Yoshio Kano/ Yukie Beauty Spa/ Zenkichi: Modern Japanese Brasserie

## Volunteer Appreciation Party

On Tuesday, August 18, 2015, JASSI held a Volunteer Appreciation Party to show appreciation and applaud our volunteer members. Our volunteer members dedicate their time and effort to help us with event assistance, Friendly Visits, translation, preparation and mailing newsletters and donation letters, and office work. Twenty-four volunteer members joined for the day, and we awarded Certification of Appreciation to each member. We would like to also thank other volunteer members who could not attend the event.



## ボランティア感謝会

2015年8月18日(火)、日頃からJASSIでボランティア活動をしてくださっている方々に対して感謝の気持ちを込めて、ボランティア感謝会を開催しました。ボランティアの方々にはイベントのお手伝いを始め、フレンドリービジット、翻訳、ニュースレターや寄付金依頼文の郵送準備、オフィスワークなど多方面でご活躍いただいています。当日は24名のボランティアの皆様にご参加いただき、一人一人に感謝状を贈りました。ご出席いただけなかったボランティアの皆様にもこの場を借りてお礼申し上げます。

## Fundraising Seminar “Brain Mechanism” 第一回ファンドレージングセミナー「脳と記憶のメカニズム」

On Wednesday, November 4, 2015, JASSI hosted its first fundraising seminar. A neuroscientist, Dr. Masayuki Sakamoto, PhD, was invited as a guest speaker to talk about “Brain Mechanisms, Memory, and Alzheimer’s Disease.” Among forty-three participants, a number of questions were raised. The seminar participation fees were donated to JASSI to provide social services to the community.



We will regularly host such seminars, inviting guest speakers who are specialized in their fields. Please join us and learn something new or something you are interested in while helping people in need!

2015年11月4日(水)、JASSIは「いつまでも健康な脳を保つため知っておくべきこと」と題したセミナーを開催しました。脳科学の専門家である坂本雅行博士が、講師として脳と記憶のメカニズムやアルツハイマー病などの脳疾患についてお話くださいました。43名の参加者からは多くの質問が飛び交う活発な質疑応答が行われました。今後もJASSIでは専門家をお呼びし、役立つ有料セミナーを定期的に関講する予定です。セミナーに参加することで、新しい分野や興味のある分野を学びながら、コミュニティーの皆様への支援に繋がります。是非ご参加ください。

## JCOP Grant Award Ceremony

On Friday, December 11, 2015, JASSI received a JMSA Community Outreach Program (JCOP) 2015 Grant, hosted by Japanese Medical Society of America (JMSA). This grant enabled us to increase access to medical care for the uninsured by informing and educating members of the Japanese community about health insurance options and available healthcare services. (Photo by JMSA)



## JCOP 助成金授与式

2015年12月11日(金)、JASSIは米国日本人医師会(JMSA)が主催する助成金授与式にてJMSA Community Outreach Program (JCOP) 2015年度助成金を受贈しました。この助成金により、保険未加入な日系コミュニティーの皆様でも利用できる医療福祉の紹介、健康保険への加入のお手伝いをし、必要なときに医療機関を利用できるように支援することができます。※写真提供：米国日本人医師会(JMSA)

## AAF Meeting with NYC HRA Commissioner

On Thursday, February 25, 2016, as one of the leaders of Asian-serving non-profit organizations, JASSI joined a meeting, organized by Asian American Federation (AAF), with Commissioner Steve Banks of NYC Human Resources Administration to talk about the need for more language access services for HRA’s programs. \*We have “I Speak…” cards at our office to request for free interpretation services from HRA. Please come by if you need one!



## 多言語対応の強化・推進に関する会合

2016年2月25日(木)、Asian American Federationが企画した多言語対応に関する会合に、アジアンコミュニティーを支援する主要な非営利団体の一つとしてJASSIが出席し、ニューヨーク市人的資源管理(HRA)スティーブ・バンクス局長とHRAのプログラムへの日本語対応の重要性について話し合いました。※HRAのサービスを利用する際に無料通訳を付けてもらえる“I Speak…”カードがJASSIにありますので、ご希望の方はご連絡ください。

**HOTLINE PROGRAM****ホットラインプログラム**

JASSI's Hotline Program provides free information and referral services for those who are under 60 years old through phone, email, and in-person counseling. Crisis intervention, case assistance, advocacy, and companion services to court and other government agencies are provided as needed. During the first half of this fiscal year (July 1- December 31, 2015), we handled 1,003 cases to help 460 people. The most common inquiries were ObamaCare followed by public health insurance such as Medicaid and the Essential Plan, women's health issues, legal issues, governmental system, public benefits and entitlements, health-related issues, and visa problems. 71% of those people required assistance in Japanese. A case example includes:

JASSI のホットラインプログラムでは、60歳未満の方に電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じて、危機介入、ケースアシスタンス、裁判所や各機関への同行も行っています。今会計年度上半期(2015年7月1日～12月31日)は、1,003件の相談に応じ、460名の方に支援を提供しました。最も多かった相談は、オバマケア、続いてメディケイドやエッセンシャルプランなどの公的医療保険、女性の健康問題、法律問題、政府のシステム、公的支援・制度、健康問題、ビザ問題でした。71%の相談者が日本語での支援を必要としました。以下がケース例です。

**HOTLINE**

Mrs. A (40s), who recently lost her husband, contacted JASSI for health insurance consultation. JASSI's enrollment counselor/social worker explained about the Marketplace plans and helped her family enroll in health coverage suitable for their financial situation. The social worker will follow up with Mrs. A to talk about Survivors Benefits and other public entitlements and benefits she is qualified for.

**ホットライン (40代女性)**

ご主人を亡くされたAさんは、高額な健康保険の支払いが困難になったため、JASSIに来られました。JASSIスタッフはオバマケアの健康保険について説明し、Aさんの家族に見合う健康保険加入のお手伝いをしました。今後も遺族年金の制度や住宅を含む生活プランについて話し合っていく、残されたご家族の生活が安定するように支援していきます。

JASSI also provides case assistance to those who are 60 and older through its Senior Program. During the first half of this fiscal year, the Senior Program staff handled 860 cases, assisting 260 people. The most common inquiries for seniors were public health insurance such as Medicare and Medicaid, public benefits and entitlements, health-related issues, Friendly Visits, government system, homecare, and housing issues. 62% of the seniors required assistance in Japanese. A case example includes:

また、JASSIではシニアプログラムを通して60歳以上の方にも上記のようなサービスを提供しています。同上半期は、860件の相談に応じ、260名の方に支援を提供しました。シニアラインで最も多かった相談は、メディケアなどの公的医療保険、公的支援・制度、健康問題、フレンドリービジット、政府のシステム、在宅ケア、住宅問題でした。62%の相談者が日本語での支援を必要としました。以下がケース例です。

**SENIOR LINE**

Mr. B (60s) who has a preexisting medical condition lost his Medicare prescription coverage due to his failing to pay premiums. Mr. B was not able to maintain his health without his prescribed medicine and needed to reenroll in his prescription coverage. However, his insurance company told him that he could not reenroll in his plan because the Medicare Open Enrollment Period had ended. JASSI staff contacted the Medicare Rights Center to find a way to enroll him in prescription coverage and recommended him to apply for the EPIC program to use a Special Enrollment Period.

**シニアライン (60代男性)**

メディケアに加入されていたBさんは、処方せん薬プランの支払いが滞っていたために同プランを失効してしまいました。持病を持つBさんは医師から処方される常備薬がなければ生活を送ることが困難なため、処方せん薬プランへの加入が必須でしたが、メディケア年次申請期間外であったために再加入できずにいました。JASSIスタッフは他機関と連携して打開策を探し、高齢者薬用保険(EPIC)申請時に利用できる特別加入期間を使った処方せん薬プランへの再加入を勧めました。Bさんが保険を使ってお薬をもらい、病状が寛解するよう今後は申請のお手伝いをしていく予定です。

**CAREGIVER SUPPORT PROGRAM****ケアギバーサポートプログラム**

With grants from New York City Department for the Aging, JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years old. During the first half of this fiscal year, JASSI assisted 627 cases, supporting caregivers. A case example includes:

ニューヨーク市老齢局の助成金により、JASSIのケアギバーサポートプログラムでは、60歳以上の方の介護をしている「ケアギバー(介護者)」へ支援を行っています。今会計年度上半期に627件対応し、ケアギバーの方へ特化した支援を提供しました。以下がケース例です。

Mrs. C (70s), who was caring for her husband diagnosed with Alzheimer's disease for over 3 years by herself, contacted JASSI because she was mentally and physically exhausted and anxious about her financial situation. JASSI's social worker provided supportive counseling, explained about public benefits, and advised her to consult a pro bono elder lawyer about end-of-life plans including living wills. The social worker also provided supplemental services for temporary financial relief.

70代のCさんはアルツハイマー病を患われているご主人の介護を三年以上一人でされていましたが、金銭面の他に心身共に不安になられたため、JASSIへ相談されました。JASSIスタッフはCさんの状況を理解した上で生活改善策のアドバイスをし、公的制度を説明。また、遺言作成を含める相続法についてプロボノ弁護士と相談するようアドバイスしました。更に、プログラムから一時的な金銭補助も提供しました。今後も多方面にわたり、継続的な支援を行っていきます。

SENIOR PROGRAM シニアプログラム

FREE Seminar: Medicare 無料セミナー「メディケア」

On Wednesday, September 23, 2015, JASSI joined the 9<sup>th</sup> Senior Week hosted by Japanese American Association of New York (JAA) and gave a free seminar titled “Medicare: Medicare Basics for Those Who Are Turning 65.” JASSI’s Senior Program Coordinator, Mizue Katayama, explained about Medicare, and 30 participants also learned about available financial assistance for Medicare expenses.

2015年9月23日(水)、JASSIはニューヨーク日系人会(JAA)が主催する第9回シニアウィークに参加し、「メディケアとは～65歳になるあなたへメディケアの基本をお話します」と題したセミナーを開講しました。JASSIのシニアプログラム担当片山瑞恵がメディケアについて解説し、30名の参加者は自己負担額を補助するプログラムについても学ぶことができました。



Shabu-Shabu Luncheon しゃぶしゃぶランチ会



On Monday, November 23, 2015, President Shuho Yagi of **Shabu Tatsu Restaurant** invited 40 JASSI seniors to his restaurant for *Shabu-Shabu* luncheon. The hot pot warmed up the participants, and it was a perfect get-together in such a cold season. Mr. Yagi has hosted this annual event for senior citizens for the past 25 years! He also donated \$2,500 to JASSI at the event for the Senior Program. We would like to thank Mr. Yagi for his continued generosity and support.

2015年11月23日(月)、しゃぶ辰レストランの八木秀峰社長のご厚意でしゃぶしゃぶランチ会が開かれ、40名のJASSIシニアが招待されました。心も体も温まる熱々のしゃぶしゃぶ鍋を囲んで、皆で楽しいひとときを過ごすことができました。八木社長はこのイベントを25年にわたってシニアに提供してくださっています。更に、八木社長から\$2,500の寄付を頂きました。長年にわたり、JASSIのシニアプログラムやシニアの皆様をサポートして下さる八木社長に心よりお礼申し上げます。



Osechi & Karaoke Luncheon おせち&カラオケ・ランチ会

On Tuesday, January 12, 2016, **East Restaurant** invited 40 JASSI seniors to the annual New Year *Osechi* Luncheon. After the delicious *Osechi* and *Ozoni* (Japanese traditional New Year meals) lunch, seniors enjoyed *Karaoke* that they had been looking forward to. We greatly appreciate the generosity of President Taiki Wakayama and East Restaurant staff.

2016年1月12日(火)、イーストレストランの方々からJASSIシニア40名を新年恒例のおせちランチ会へ招待していただきました。シニアは美味しいおせちとお雑煮を召し上がった後、カラオケを皆で楽しみました。JASSIシニアに楽しい時間を提供して下さったイーストレストランの若山大樹社長とスタッフの皆様がこの場を借りて厚くお礼申し上げます。



Nippon Club Osechi Delivery 日本クラブのおせち配達

On Thursday, January 28, 2016, Nippon Club donated *Osechi Bento* to JASSI seniors again this year. JASSI volunteers delivered *Osechi Bento* to those who live in nursing homes and who are homebound. These seniors were able to celebrate the Japanese traditional New Year in their residence. We would like to thank Nippon Club staff for their thoughtfulness.

2016年1月28日(木)、日本クラブより豪華なおせち弁当が寄付され、高齢者施設に住んでいる方や、外出が困難なシニアのお宅へ、JASSIボランティアによりおせちが届けられました。おせちを受け取ったシニアは、日本の伝統的なお正月を堪能することができました。日本クラブの皆様ご協力ありがとうございました。



Sunrise Mart Gift Cards

サンライズマートの商品券

President Tadao Yoshida of **Sunrise Mart** donated fifty \$50-Sunrise Mart gift cards (total of \$2,500) to JASSI seniors and also donated \$2,500 to JASSI. JASSI distributes the gift cards according to physical and financial needs. Please contact JASSI at 212-442-1541 if you wish to receive a gift card. We would like to thank Mr. Yoshida who has been providing such a generous number of gifts every year.  
 \* Sunrise Mart offers home delivery services by phone. Call 212-598-3040 for more details. Also, please check out the new Japanese-French cuisine restaurant, **Autre Kyo Ya**, in the East Village Mr. Yoshida opened in December 2015!



Left: Ms. Erina Yoshida, General Manager of Autre Kyo Ya  
 Right: Ryoko Mochizuki (JASSI Board)

昨年12月イーストビレッジに新規オープンした日仏レストラン「Autre Kyo Ya」のオーナーでも知られる、日系食料品店のサンライズマート好田忠夫社長から、JASSIシニアへ\$50分のサンライズマート商品券を50枚（総額\$2,500分）と更に\$2,500のご寄付を頂きました。JASSIでは金銭的または身体的なニーズのあるシニアを優先に同商品券を配布しています。ご希望の方はJASSIまでご連絡ください。シニアのために毎年多額のご寄付をくださる好田社長に心より感謝いたします。  
 ※サンライズマートでは電話注文での宅配サービスも提供しています。詳細は、212-598-3040へお問い合わせください。

Monthly Tea Party 月例茶話会

JASSI's volunteer members run the Monthly Tea Party to create a safe place for seniors to promote social interaction and maintain social support network while seniors enjoy tea and conversation. No reservation needed. Please feel free to come by. This gathering is held on the first Tuesday of the month. \*We send out the monthly schedule to JASSI's registered seniors.

茶話会は、社会的に孤立しがちなシニアの交流を促し、ソーシャルサポートネットワークを保つことを目的に JASSI ボランティアによって行われています。予約の必要はありませんので、お気軽にお越しください。毎月第一火曜日に開催されています。  
 ※JASSI でシニア登録をされている方には日程のご案内が届きます。



On Tuesday, September 1, 2015, Mr. Norimichi Ishikawa performed his saxophone and Mr. Kazuo Hyakuda performed his ocarina at the Monthly Tea Party, and they played old Japanese songs. Also, nine students from Japan joined the event and danced to the music. It became a fun gathering.

2015年9月1日(火)、石井得道さんがサクスを演奏し、百田征男さんがオカリナで日本の歌謡曲を演奏しました。また、日本からいらした9名の学生も参加し、歌に合わせて「ソーラン節」を踊り、賑やかな茶話会になりました。

On Tuesday, January 5, 2016, Mr. Kiichiro Iwaki joined the Monthly Tea Party and performed his violin for the participants and played Japanese New Year songs. His performance brought back memories of Japan, which made the participants feel nostalgic.

2016年1月5日(火)、岩城喜一郎さんが茶話会に参加し、ヴァイオリンで日本のお正月の曲を演奏してくださいました。演奏と一緒に口ずさみながら聴いていた出席者の中には、昔を思い出し、胸を熱くされた方もいらしたようです。



On Tuesday, March 1, 2016, Ms. Miho Negrao brought beautiful *Ikebana* to the Monthly Tea Party. Ms. Negrao donates floral centerpieces to our Benefit Dinner every year. We would like to thank Ms. Negrao for bringing spring into the gathering!

2016年3月1日(火)、ネグロン美穂さんが綺麗な生け花を茶話会に持ってきてくださいました。ネグロンさんは毎年行われる JASSI のチャリティーディナーでテーブル用のお花を寄付してくださいます。ネグロンさん、日本の春を感じさせる素敵な生け花をありがとうございました！



COMMUNITY OUTREACH PROGRAM

コミュニティーアウトリーチプログラム

FREE Seminar “ObamaCare”

無料セミナー「オバマケア」

On Sunday, November 15, 2015, collaborating with the Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc. (KCS), JASSI held a seminar where New York Certified Enrollment Counselor/JASSI Director/Social Worker, Yoko Naka, explained about 2016 ObamaCare. Forty-six participants also learned about a new public health insurance plan, the Essential Plan, targeted for low-moderate income New Yorkers. If you have questions about the Essential Plan, please go to our website or call or email us! \*This seminar was funded by the KCS.



2015年11月15日(日)、The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc. (KCS)と協同し、JASSIのソーシャルワーカー、ディレクターでニューヨーク州認定カウンセラーでもある中曜子が2016年度のオバマケアについてセミナーで解説しました。46名の参加者は主に、ニューヨーク州の新しい公的医療保険「エッセンシャルプラン」について学びました。JASSIでは、日系コミュニティの皆様の健康維持のため、健康保険に関する情報を提供しております。お気軽にご相談ください。\*この無料セミナーはKCSの助成金で実現しました。

2016 Health Insurance

2016年度の医療保険

Open enrollment for 2016 health coverage ended January 31, 2016. However, if you qualify for a Special Enrollment Period (SEP), you can still enroll in a health insurance plan for 2016. You qualify for a special enrollment period 60 days following certain life events that involve a change in family status, loss of other health coverage, or pregnancy\*. Additionally, there is no limited enrollment period for Medicaid, Child Health Plus, or the Essential Plan. If you are eligible to apply for health insurance and need assistance, please contact our NY State of Health Certified Enrollment Counselor, Yoko Naka, at 212-442-1541 ext. 1 or 2. \*Pregnancy is now a qualified reason for a SEP on NY State of Health as of January 8, 2016. This SEP does not have a 60-day enrollment requirement.



2016年1月31日に2016年用の医療保険申請期間が終了しました。しかし、特別加入期間(SEP)に該当すれば、2016年の保険にまだ加入することができます。家族構成の変化、現行の保険の失効、妊娠(注)などのイベントのあった日から60日以内であれば、SEPに該当します。また、メディケイド、チャイルドヘルスプラス、エッセンシャルプランなどの公的医療保険に該当する方は、年間を通して申請可能です。(注)ニューヨーク州では2016年1月8日付で妊娠も特別加入期間該当理由になりました。60日以内加入の期限もありません。医療プロバイダーからの妊娠証明があれば、妊婦のみいつでも保険へ加入できます。

FREE Cancer Screening Registration

無料がん検診予約受付

Collaborating with the New York State Department of Health Cancer Services Program Queens, JASSI continuously assists in making appointments for a clinical breast exam and a pap smear for uninsured women who are 40 and older, living in Queens. If you wish to receive cancer screenings, please contact us. Next free screenings dates are April 14 & 28, May 12 & 26, June 9 & 23, July 14 & 28, August 11 & 25, September 8 & 22, October 12 & 27, November 10, and December 8 & 22.



\*If you live in Manhattan, Brooklyn, Bronx, or Staten Island, we will refer you to the other appropriate programs. Please feel free to call us!

JASSIはニューヨーク州保健医療省がんサービスプログラム・クイーンズと協同し、クイーンズ区に在住する40歳以上の保険未加入女性を対象に、乳がん検診と子宮頸癌検診の予約を受け付けています。検診をご希望の方は、JASSIまでご連絡ください。今年の無料検診日は、4月14日&28日、5月12日&26日、6月9日&23日、7月14日&28日、8月11日&25日、9月8日&22日、10月13日&27日、11月10日、12月8日&22日。

※クイーンズ以外の区に居住している方は、その地域の無料がん検診を提供する医療機関を紹介しますので、JASSIまでお気軽にご連絡ください。乳がんのリスクが高い40歳未満の方も対象です。



TAX FILING DEADLINE APPROACHING... If you earn \$62,000 or less, you may qualify for FREE TAX PREP services, including online filing and in-person filing with an IRS certified VITA/TCE volunteer preparer. Check out NYC Consumer Affairs website at <http://www1.nyc.gov/site/dca/consumers/file-your-taxes.page>

税務申告の締め切りが近づいています。年収が\$62,000以下であれば、無料の税務申告サービスに該当するかもしれません！まだ税金申告をしていない所得当者は、ニューヨーク市消費者問題課のウェブサイト (<http://www1.nyc.gov/site/dca/consumers/file-your-taxes.page>) を是非ご覧ください。

**THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS**

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の企業に JASSI 友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

**Actus Consulting Group, Inc.**  
**Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates,**  
**LLC-LORMA HR Advisory Service**  
**Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.**  
**Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./**  
**Mitsui U.S.A. Foundation**  
**Mitsui Chemicals America, Inc.**  
**Mizuho Bank, Ltd.**  
**Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.**  
**Relo Redac, Inc.**  
**Sony Corporation of America**  
**Sumitomo Corporation of Americas**  
**Toyota Motor North America, Inc.**

We thank Sachiyo Ito & Company for free tickets that enabled JASSI seniors to attend their cultural events!  
 JASSI のシニアの皆様を文化イベントにご招待くださいました伊藤さちよ舞踊団様に心よりお礼申し上げます。

**WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM:**

JASSI の活動をサポートしてくださっている以下の企業・団体にお礼申し上げます

Daicel (U.S.A.), Inc.  
 Daiei Trading Company, Inc.  
 Daiwa Capital Markets America Inc.  
 E53 Physical Therapy  
 East Restaurant  
 Hamilton-Madison House  
 Hairppy, Inc.  
 Isabella Geriatric Center, Inc.  
 Japanese Medical Society of America (JMSA)  
 Kaneka Americas Holding, Inc.  
 The Korean Community Services of Metropolitan New York, Inc.  
 Marumi Corp  
 Meisei Motors, Inc.  
 Nippon Club  
 NYC Department for the Aging  
 NYS Department of Health Cancer Services Program Queens  
 The RIA Group, Inc.  
 Sachiyo Ito & Company  
 SET SHOP  
 Shabu Tatsu Restaurant  
 Sunrise Mart  
 TOP New York  
 Trend Port NY, LLC


**WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI!**

JASSI の活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます。

Due to limited space, not all donors are listed. We thank you to all our generous donors!

紙面の都合上、一定額以上の寄付を頂いた方のみ掲載させていただきましたが、ご寄付を下さった皆様に心より感謝いたします。

Tadaaki Kuwayama	Nobu Fukui	Jimmie Miyakawa	Masaki Shirota
Shuji Yagi	Ayako Mitsuhashi Sheldon	Testuji Namba	Satoshi Nakamura
Darin Arita	Kazushi & Shoko Kawakita	Hisao & Yoko Takahashi	Yukio Fukuda
Motoatsu Sakurai	Lisa Tashiro	Dominick Purpura	Kunio Iyoda
Sumiko Abe	Fumihiko Hara	Akihiko Nakamura	Rentaro Hashimoto
The Tomoko Trust	Yasuo Fukushima	Shigeko Okubo	Mizue Sawano
Kazuo & Sawako Koshiba	Jan Hagiwara	Kenro Izu	Midori Sato
Hajime Nanahara	Paul Huang	Reiko Otsuka	James Naohiro Nada
Tsugie Susy Watanabe	Mari Matsumoto	Takeo Akiyama	Yoshiki Miura
Roger Fujimoto	Keiko Nakano	Setsu Komai	Atsuko Sato
Shinjiro Tsutsui	Taeko Nishikawa	Michi Kobi	Kanji & Akemi Tomizawa
Yuka Wakino	Kingo Yamanashi	Yoko Kitahara	Yousuke Imai
Robert Kay	Warner Wada	Naoki Achiwa	Mari Sakaji
Shinzo Yonezawa	Taisan Tanaka	Kazuko Nagamatsu	Kiyoshi Ohashi
Saeko Nakao	June Goldberg	Shoko Kasumi	Takaaki Takehi
Mary Tsuyuko Ito	Robert Emy	Hideko Paragon	Yoshino Hukushi
Akiko Iimura	Yuma Otonashi	Yumiko Abe	Rie Tora
Junko Noguchi	Kazumitsu Yokokawa	Kozo Suzuki	Kiyoshi Kanai
Penny Willgerodt	Mariko Conway	Shinichi Doi	Kyoko Nansai
Satoru Murase	Hilda Ohara	Ryuzo Yamasaki	Ruby Takanishi
Shoji Hoshino	Takashi Fujimoto	Isao Fukuda	Teruko Neuwald
Yuichiro Kuwama	Herry & Ruiko Moritsugu	Yuko Hanakawa	Shuichi Nakaura
Toshiko Mori	Mie Komatsu	M.S. Park Sonoda	Kazuhito Wada
Aiko Cascio	Kumiko Baumann	Sandra Funatake	Mabel Tsufura
Hitoshi Temma	Dai Miyazaki	Hisako Glicksman	Asao Mori

**Together we can make a difference!**

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at <http://jassi.org>. Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: \$25 \$50 \$100 \$500 Other



**Japanese American  
Social Services, Inc.**

100 Gold Street, LL  
New York, NY 10038

P: 212-442-1541

P: 347-482-1541

[info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)

<http://jassi.org>

**About JASSI Reports**

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited non-profit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で 1981 年に創立された日米ソーシャルサービス (JASSI) による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援の申請のお手伝いなどを含むサービスを提供している。JASSI は、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

**Staff:**  
Yoko Naka, MSW, Director  
Mizue Katayama, MA, Senior Program Coordinator  
Mari Konno, MSW, Community Outreach Coordinator  
Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant  
**Board of Directors:**  
Hiroshi Aoki, JASSI Board Chair  
Hiroko Hatanaka, Deputy Board Chair  
Sato Iwamoto, MSW  
Yoshio Kano  
Ryoko Mochizuki, CBP, CCF, CPA, MBA, JD, Esq., JASSI President  
Machiko Mori, JASSI Secretary  
Kozo, Osaki, CPA, JASSI Treasurer  
Tazuko Shibusawa, PhD, LCSW  
Sayaka Takeda  
Narumi Yoshida, CPA

100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038



Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257